

## ARIANNA TONDI

### Curriculum attività didattica e scientifica

#### INTERESSI DI RICERCA:

- Devozione verso gli *ahl al-bayt* nella letteratura religiosa premoderna di area egiziana.
- Rappresentazioni e ricezione degli *ahl al-bayt* nella letteratura egiziana contemporanea.
- Ricezioni e riscritture del *turāt* (generi e temi) nel romanzo arabo contemporaneo, soprattutto di area egiziana.

Le mie linee di ricerca privilegiano un approccio dialogico tra la letteratura araba premoderna e la produzione letteraria contemporanea, con l'obiettivo di identificare continuità e rotture in prospettiva diacronica. Questo approccio scaturisce dalla mia ricerca di dottorato, basata su una ricostruzione della storia del culto egiziano di al-Sayyida Zaynab in chiave diacronica ed interdisciplinare (storica, agiografica, letteraria).

#### POSIZIONE ATTUALE:

Titolare di contratto di ricerca presso l'Università degli Studi di Bergamo. Titolo progetto: Per una "idropoetica" del Nilo nella letteratura araba di epoca mamelucca.

#### Formazione, titoli, attività di ricerca in Italia e all'estero

10/2023-10/2025	Assegnista di ricerca biennale presso l'Università degli Studi di Bergamo. Titolo progetto: La simbologia della natura nella <i>munāzara</i> mamelucca.
26/01/2025-10/02/2025	Visiting fellow presso IFAO del Cairo
05/2017	Attività di ricerca presso <i>Maktabat al-Maḥṭūṭāt al-Islāmiyya</i> al Cairo.
2016	Dottorato di ricerca in Letterature e Filologie, indirizzo Lingue Orientali, Università del Salento. Titolo tesi: I percorsi egiziani di al-Sayyida Zaynab: storia, agiografia e letteratura.
01/04/2014-31/08/2014	Visiting student presso IFAO del Cairo nell'ambito delle ricerche dottorali.
01-05/07/2013	Partecipazione finanziata all' <i>Atelier Philologique de La Baume Les Aix</i> – Analisi di testi di letteratura religiosa islamica premoderna in lingua araba – Aix en Provence.

10/2012 - 01/2013	Corso di dialetto egiziano della durata di 40 ore presso Ahlan Egypt Center di Alessandria d'Egitto (giudizio finale: Excellent).
05/2012	CEDILS – Certificazione in Didattica dell'italiano a stranieri. Laboratorio ITALS, Università Ca' Foscari, Venezia.
02/2010 – 05/2010	Corso di perfezionamento di lingua araba presso l'Istituto per l'insegnamento della lingua araba agli stranieri di Damasco, grazie a una borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri. Diploma di IV livello con votazione 373/400.
2011	Laurea specialistica in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (arabo e inglese) presso l'Università del Salento. 110/110 con lode. Titolo tesi: Il dibattito attuale sul concetto di <i>ḡihād</i> : studio comparato del pensiero di Ḡamāl al-Bannā, Yūsuf al-Qaraḏāwī e ‘Abdullāhi Aḥmad an-Na‘īm.
08/2008	Corso di lingua araba presso Dar Comboni for Arabic Studies al Cairo.
2009	Laurea triennale in Comunicazione Linguistica Interculturale presso l'Università del Salento. 110/110 con lode. Titolo tesi: “ <i>al-Ḥiḡāb</i> ” di Ḡamāl al-Bannā: una critica all'interpretazione fondamentalista del “velo islamico”.
08/2007	Corso intensivo di lingua araba (I livello) presso l'Institut Bourguiba des Langues Vivantes a Tunisi. Diploma con giudizio “buono”.

### Attività didattica accademica

2025/2026	Docente del seminario di didattica integrativa di Letteratura araba contemporanea (20 ore) - corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo
2025/2026	Docente a contratto di Cultura dei Paesi Arabi (24 ore) – corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo
2024/2025	Docente a contratto di Cultura dei Paesi Arabi (54 ore, 9 crediti) – corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo
2023/2024	Docente del seminario di didattica integrativa di Letteratura araba contemporanea (30 ore) - corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo. Tema del seminario: L'intertestualità nel

	romanzo	arabo
2023/2024	Docente a contratto di Cultura dei Paesi Arabi (54 ore, 9 crediti) – corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo	
2022/2023	Docente a contratto di Cultura dei Paesi Arabi (54 ore, 9 crediti) – corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo	
2022/2023	Docente del seminario di didattica integrativa di Letteratura araba contemporanea (30 ore) - corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo	
2021/2022	Docente a contratto di Letteratura araba A e B (60 ore, 10 crediti) – corso di laurea triennale in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo	
2021/2022	Docente a contratto di Lingua e traduzione lingua araba I (54 ore, 9 crediti) – Corso di laurea magistrale in Traduzione tecnico-scientifica e interpretariato – Università del Salento	
2020/2021	Docente a contratto di Letteratura araba 2 (48 ore, 6 crediti) – corso di laurea triennale in Lingue, culture e letterature moderne – Università degli Studi di Bari Aldo Moro	
2020/2021	Docente a contratto di Lingua e traduzione lingua araba II (36 ore, 6 crediti) – Corso di laurea magistrale in Traduzione tecnico-scientifica e interpretariato – Università del Salento	
2020/2021	Docente a contratto di Lingua araba II A (30 ore, 5 crediti) – Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne – Università degli Studi di Bergamo	
2019/2020	Docente a contratto di Lingua e traduzione lingua araba I (54 ore, 9 crediti) – Corso di laurea magistrale in Traduzione tecnico scientifica e interpretariato – Università del Salento	
06/02/2020	Lezione di 3 ore nell’ambito del progetto POT7 Unisco, rivolta a docenti di scuole secondarie superiori. Titolo lezione: “Culture, lingue, storie: Nord Africa e Medio Oriente”, Università del Salento	
6-10/05/2018	Due lezioni dal titolo “Masriyyano: diario di un fotografo italiano al Cairo”, rivolta agli studenti del corso di laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell’Università del Salento	
26/04/2017	Lezione dal titolo “Zaynab bint ‘Ali: alcuni cenni storici e la sua devozione in Egitto”, rivolta agli studenti del corso di	

	laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell'Università del Salento
05/04/2017	Lezione dal titolo "Come lo saluto? La cortesia linguistica nell'arabo colloquiale egiziano", rivolta agli studenti del corso di laurea in Scienze e Tecniche della Mediazione Linguistica dell'Università del Salento
04/04/2017	Lezione dal titolo " <i>Faḍā'il Miṣr</i> : le virtù dell'Egitto in un testo del XV secolo", rivolta agli studenti del corso di laurea in Traduzione e Interpretariato dell'Università del Salento
03/2015-05/2015	Corso di Lingua e cultura egiziana (20 ore) rivolto a due gruppi di studenti del corso di laurea magistrale presso l'Università del Salento
11/2011	Lezione dal titolo "L'Islam digitale", rivolta agli studenti del corso di laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale dell'Università del Salento

#### Altre attività didattiche/accademiche

29/01/2026	Lezione rivolta a studenti e docenti del Liceo Linguistico Statale Falcone di Bergamo nell'ambito del progetto POT promosso dall'Università degli Studi di Bergamo. Titolo lezione: "Trauma, memoria e impegno politico nella letteratura palestinese: il romanzo breve <i>Ritorno a Haifa</i> di Ghassan Kanafani".
22/01/2026	Lezione rivolta a docenti di scuola superiore svolta presso l'Istituto Tecnico Commerciale e Turistico "Vittorio Emanuele" di Bergamo nell'ambito del progetto POT UniSco promosso dall'Università degli Studi di Bergamo. Titolo lezione: "Sfidare il monopolio della narrazione: riscrivere i conflitti del Medio Oriente attraverso la letteratura".
09-10/2025	Realizzazione del Glossario Essenziale della Letteratura – Narratologia, insieme a Beatrice Variolo e sotto la supervisione della Prof.ssa Alessandra Maria Goggio. Il Glossario rientra nell'ambito del progetto POT UniSco promosso dall'Università degli Studi di Bergamo.
07/2013 – 08/2013	Insegnante di italiano LS Corso estivo di lingua italiana destinato a principianti - Istituto Professionale Don Bosco – Alessandria d'Egitto
10/2012-09/2013	Insegnante di lingua italiana LS (488 ore) presso la scuola Ahlan Egypt di Alessandria d'Egitto

## Pubblicazioni

1. Tondi A. (2026), "Reviving the Classical Trope of the Garden as *Locus Amoenus* in the Egyptian Novel *Tarānīm fī ẓill Tamāra*", *LiCarC* 14 [Classe A] (articolo accettato).
2. Tondi A. (2025), "Flora and Topophilia in the Literary Component of *Kawkab al-rawḍa* (The Flower of the Garden) by al-Suyūṭī", C. Carpinato, M. Cassarino, G. Lalomia, P. Villani (edd.), *Narrare l'ambiente tra Oriente e Occidente. XX/I Colloquio Internazionale Medioevo romanzo e orientale, Dipartimento di Scienze Umanistiche Catania, 14-15 novembre 2024*, Sovaria Mannelli, Rubbettino.
3. Tondi A. (2025), "Experimenting With *Ṭabaqāt* and *Mu'ǧam*: A History of Modern Egypt Through the Biographies of Ordinary Citizens in *Ḥadīṭ al-ṣabāḥ wa al-masā'* by Naǧīb Maḥfūz, *Kervan*, 29, 187-208. [Classe A] <https://doi.org/10.13135/1825-263X/12453>
4. Tondi A. (2025), "The Symbolism of Nature in the Mamluk *Munāzara*: A Study of Some Floral Literary Debates", *Annali Ca' Foscari. Serie Orientale*, 61, pp. 9-44. [Classe A] DOI [10.30687/AnnOr/2385-3042/2025/01/001](https://doi.org/10.30687/AnnOr/2385-3042/2025/01/001)
5. Tondi A. (2024), "Iḥsān 'Abd al-Quddūs' Paths to Freedom Between Journalism and Popular Fiction in the Novel *Ana Ḥurra* (I Am Free)", *Journal of Arabic and Islamic Studies*, 24/2, pp. 259-276. [Classe A] <https://doi.org/10.5617/jais.11848>
6. Tondi A. (2024), "Il Pasticciere, di Rīm Basyūnī", in Nicosia Aldo, *Bidayāt. Antologia di romanzi arabi (2011-2023)*, Progedit, Bari, pp. 6-8, 37-42. ISBN 978-88-6194-638-5
7. Tondi A. (2024), "Poetics and Politics of the Fantastic in the Novel *Hātif al-maǧīb*, the *Riḥla* Towards the Sunset", in M. M. Dziekan, M. Grodzki, M. Kubarek, A. K. Mousleh (eds.), *The World Represented in Contemporary Arabic Literature*, Elipsa, Warsaw 2024, pp. 141-152. ISBN: 978-83-8017-542-6
8. Tondi A. (2024), "Women's Devotion to the Prophet as Reflected in the Literary Construction of a Non-Canonical Mawlid Narrative: Abū al-Ḥasan al-Bakrī's *Kitāb al-anwār*", *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 1, pp. 155-172. [Classe A] <https://doi.org/10.4000/11z1j>

9. Tondi A. (2023), *Al-Sayyida Zaynab. Storia di una devozione egiziana*, Finibus Terrae, Università del Salento (monografia *peer reviewed*). ISBN: 978-88-8305-198-2 DOI: 10.1285/i9788883051982
10. Tondi A. (2022), “*Ḥiṭaṭ al-Ġīṭānī: A Non-Official Topographical Chronicle of post-1952 Egypt*”, *Journal of Arabic and Islamic Studies*, 22, 1, pp. 103-128. [Classe A] ISSN: 0806-198X <https://doi.org/10.5617/jais.10042>
11. Tondi A. (2022), “Religione e regionalismo nell’Egitto ottomano attraverso una ricognizione dei generi e dei temi della letteratura religiosa”, *Quaderni di Studi Arabi*, 17, 61-80. [Classe A] e-ISSN 2667-016X <https://doi.org/10.1163/2667016x-17010006>
12. Tondi A. (2022), “L’altro al-Ḥusayn: l’eroe di Karbalā’ nella letteratura egiziana contemporanea”, *Annali Ca’ Foscari. Serie Orientale*, 58, pp. 113-150. [Classe A] e-ISSN 2385-3042 <http://doi.org/10.30687/AnnOr/2385-3042/2022/01/005>
13. Tondi A. (2021), “Il *turāt* tra sentimentalismo e critica del mondo arabo in *Yawm al-dīn* di Raṣā al-Amīr”, *ArabLit*, 11, 21-22, pp. 73-100. [Classe A] ISSN 2239-4168
14. Tondi A. (2018), “La venerazione della famiglia del Profeta nella letteratura egiziana contemporanea: al-Sayyida Zaynab tra sacro e secolare”, E. Di Rocco, E. Spandri (edd.), *Mondi di fede e di invenzione. Intersezioni tra religione e letteratura*, Edizioni Studium, Roma, pp. 203-31 [contributo in volume]. ISBN 9788838246623
15. Tondi A. (2016), *I percorsi egiziani di al-Sayyida Zaynab: storia, agiografia, letteratura*, Tesi di dottorato, Università del Salento.

## Traduzioni

1. Nicosia A. (a cura di) (2025), *Ho ancora le mani per scrivere. Testimonianze dal genocidio a Gaza*, Edizioni Q, Roma (traduzioni di A. Tondi pp. 97-103).
2. Tondi A., al-Amir R. (2021), *Il giorno del giudizio*, La Tartaruga, Milano [introduzione e traduzione dall’arabo del romanzo *Yawm al-din* di Rasha al-Amir, Dar al-Jadid, Beirut 2002]. ISBN 8894814319
3. Tondi A., Déroche F. (2020), *Il Corano, una storia plurale. La formazione e la trasmissione del testo*, Carocci, Roma [traduzione dal francese del saggio *Le Coran, une histoire plurielle*, di F. Déroche, Éditions du Seuil, Paris 2019]. ISBN 9788829000654
4. Tondi A. (2012), *Gialli d’Oriente. Racconti polizieschi dal medioevo arabo*, Manni Editore, San Cesario [traduzione dall’arabo e dal francese in italiano di *Nouvelles policières du monde abbasside*, a cura di Katia Zakharia, Larousse Pocket, Paris 2008]. ISBN 9788862664516

## Organizzazione eventi scientifici

Membro del comitato organizzativo della conferenza internazionale “Re-creating Palestine: Trauma, Memory and Resistance in the Contemporary Artistic Production in/on Palestine”, tenutasi presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi di Bergamo (21-23 aprile 2026).

Convegno “Umano e non umano nella letteratura araba: prospettive premoderne e contemporanee (6-7 maggio 2025)” organizzato con Martina Censi presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi di Bergamo.

### **Partecipazione come relatore a convegni, seminari, workshop, lezioni dottorali**

22/04/2026	Moderatrice di un panel nell’ambito della conferenza internazionale “Re-creating Palestine: Trauma, Memory and Resistance in the Contemporary Artistic Production in/on Palestine”, tenutasi presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi di Bergamo.
26/03/2026	Partecipazione su invito alla presentazione e discussione di un numero monografico di <i>Kervan</i> dal titolo <i>Arabic Literature: Writing in the Face of Crisis since the 1960s</i> presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Torino. Evento organizzato da Naglaa Waly ed Elisabetta Benigni.
6-8/11/2025	Partecipazione al workshop internazionale “Greek Myth in Arabic Literature. Reception, Translation, Circulation, Re-Creation” organizzato da Mariangela Masullo e Arturo Monaco presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università La Sapienza, Roma. Titolo relazione: “Wāw, Atlantis and the Circularity of Myth: The Cultural Heritages of the Mediterranean According to Ibrāhīm al-Kawnī”.
10-12/06/2025	Partecipazione su invito alla conferenza “Munāzara: Seeing Eye to Eye? Theological and Literary Arguing Practices in Comparison” organizzata dal Cluster of Excellence “Religion and Politics” of the University of Münster. Titolo paper: “The Floral Literary Debate After the 12th Century: Trajectories and Functions”.
6-7/05/2025	Convegno “Umano e non umano nella letteratura araba: prospettive premoderne e contemporanee” presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi di Bergamo. Presentazione del volume <i>Antologia della letteratura araba dalle origini al XVIII secolo</i> con le autrici (Mirella Cassarino, Antonella Gheretti, Letizia Osti e Samuela Pagani) e Martina Censi; presentazione del volume <i>Bildungsroman and the Arab Novel. Egyptian Intersections</i> con l’autrice Maria Elena Paniconi e Martina Censi; moderatrice di un panel;

	presentazione di un paper dal titolo “Acque di sandalo e zafferano. Il Nilo come agente nella componente letteraria di <i>Kawkab al-Rawḍa</i> di al-Suyūṭī”.
14-15/11/2024	XX Colloquio Internazionale Medioevo Romano e Orientale “Narrare l’ambiente tra Oriente e Occidente” presso l’Università di Catania. Titolo paper: “Vegetazione e topofilia nella componente letteraria di <i>Kawkab al-Rawḍa</i> di al-Suyūṭī”.
29/05/2024	XV Conferenza EURAMAL “Ecocritical Approaches and Environmental Issues in Modern Arabic Literature” presso Czech Academy of Science, Praga. Titolo paper: “ <i>Tarānīm fī zill Tamāra</i> : Reviving the Classical View of Garden as <i>Locus Amoenus</i> in 1980’s Cairo”.
10/05/2024	Partecipazione su invito al seminario “Dialoghi sulle letterature dei mondi islamici: approcci e prospettive” a cura del CESMI (Centro Studi Mondo Islamico) dell’Università degli Studi di Napoli L’Orientale e di Maydan. Titolo dialogo: “Una letteratura (anche) islamica”.
18/03/2024	Partecipazione al seminario “Palestina e Israele. Questioni aperte, letture critiche” organizzato dal Dipartimento di Lettere e dal Dipartimento di Lingue dell’Università di Bergamo. Titolo “Ibtisam Azem, giornalista e scrittrice, in dialogo con Martina Censi e Arianna Tondi sul romanzo <i>Il libro della scomparsa</i> ”.
13-14/12/2023	Partecipazione al convegno “Il romanzo arabo in prospettiva comparata” presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università di Macerata. Partecipazione alla Tavola rotonda “Strumenti/percorsi di ricerca” del 13/12/2023 e presentazione di un proprio contributo nel numero monografico di <i>Quaderni di Studi Arabi</i> del 2022 il 14/12/2023.
28/06/2023	Lezione dottorale dal titolo “Esotismi, neoislamismi e migratismi: implicazioni ideologiche e identitarie dell’uso degli arabismi nella lingua italiana” nel ciclo di lezioni <i>Plurilinguismo, mistilinguismo, multiculturalismo, contaminazioni</i> , presso il Dottorato in Lingue, Letterature, Culture e Loro Applicazioni del Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università del Salento.
01-02/06/2023	Relatrice alla conferenza internazionale <i>Modern Arabic Literature: Between Myth and Reality</i> presso l’Università di Varsavia (Polonia). Titolo paper: “ <i>Hāṭif al-Maḡīb</i> , or the <i>Rihla</i> Towards the Sunset: The Fall of the Arab World in the 90s Through the Patterns of the Fantastic”.
14/03/2023	

	Relatrice alla giornata di studio internazionale <i>La finzione animale nel Medioevo e nel Rinascimento. Mito, performance e comunità tra teatro e filosofia</i> , presso l'Università del Salento. Titolo comunicazione "Ta'ziye: la Passione di al-Ḥusayn tra sacra rappresentazione e teatro arabo".
12/05/2021	Relatrice al workshop di traduzione letteraria-editoriale <i>Targym: l'allenamento per tradurre dall'arabo</i> , Università degli Studi di Bari. Titolo intervento "Strategie per tradurre in italiano il romanzo arabo contemporaneo".
17/03/2021	Relatrice al webinar <i>Nawàfiz: finestre di letteratura araba contemporanea</i> (ciclo di seminari organizzato da Martina Censi), Università degli Studi di Bergamo. Titolo intervento: "Inseriti di turàth sacro e profano nel romanzo arabo contemporaneo".
07/04/2017	Relatrice al convegno <i>Memoria e politica nell'Egitto contemporaneo</i> , Università del Salento. Titolo intervento: "Abd al-Rahman al-Sharqawi e la sua rappresentazione sovversiva di al-Sayyida Zaynab".
06/04/2017	Relatrice al convegno <i>Che modernità d'Egitto! Culture, politiche e cittadinanze del XX secolo</i> , Università degli Studi di Bari. Titolo intervento: "al-Sayyida Zaynab, rifugio dalla modernità e dalle ingiustizie: alcune rappresentazioni letterarie".
24/11/2016	Partecipazione come relatrice al <i>Forum delle giornaliste del Mediterraneo</i> , Lecce. Partecipazione al panel "Ricerca le fonti, ricercatrici sul fronte" con un intervento dal titolo: "Ricerca il sacro: un'esperienza con le devote di al-Sayyida Zaynab al Cairo".

### **Attività di animazione accademica**

26/09/2025	Partecipazione alla Giornata europea delle lingue organizzata dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo. Titolo comunicazione: "Intrecci linguistici".
26/09/2024	Partecipazione alla Giornata europea delle lingue organizzata dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo. Titolo comunicazione: "Narrativa: aneddoti di cultura culinaria araba".

### **Affiliazioni**

- A partire da ottobre 2025, membro del gruppo di ricerca CReN – Conflitti, Resistenze, Narrazioni – diretto da Martina Censi e Giuseppe Previtali presso l'Università degli Studi di Bergamo.
- A partire da settembre 2024, membro di IETT, Institut d'Études Transtextuelles et Transculturelles dell'Università Jean Moulin Lyon 3.
- A partire da maggio 2024, membro di EURAMAL.
- Da 03/2020 a 06/2023 tesoriere di SeSaMO – Società per gli Studi sul Medio Oriente.
- A partire dal 2021, cultore della materia presso l'Università degli Studi di Bergamo.
- A partire dal 2020, socia di SeSaMO.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del GDPR 679/2016.